

# **Efesogi Gwenadgan-Bukmaladse Pablo Garda Narmaksad Efesios**

Pablo birgapaa Efeso-neggweburgi dulemar-odurdakmai-gusad (Gusmalad 19). Efeso-neggwebur Asia-yargi bur baiganba neggwebur-dummadga siid, degine, ur-nagumalad-nuegan nikbalid, igar-nuegan-walabo-maibalid Efeso-neggweburse warmakmalagar. Degine, Efeso-akar Bab-Dummad-gaya-burba-nued mimmiled-gusbalid.

Pablo Bab Burba Nuedbali Efeso-gardagi gwenadganga narmaksado, ega sogsado, Bab Dummad amba yo we- napneg nasiked-idu bato igar-mesisye Judiomar, degine, Judiosurmalad Bab-Jesús-abingasmalad, Jesucristogi wargwen-nagwadga gunoni-damarye. Pablo sogsabardo, bulakwaa arbamarye, degine, sogsabardo, Bab Dummad na e-neggi bela anmar Bab-Jesucristoba ibmar nikuoye.

Pablo odurdakleged-neggi Roma-neggweburgi mellesigu, garda-matabake narmaksad.

Binsamardo, we-garda birga 60-gi narmak-lesye. Be itomargua.

<sup>1</sup> Ani Pablo, an Bab-Dummad-sogedba Bab-Jesucristo-nuggi-barmilealidid. Bemar

Jesucristogi-akananaimaladse gwenadgan-Efesogi-Cristo-Jesús-gwen-galakudisurmaladse an garda barmisiid.

<sup>2</sup> Bab Dummad, anmar-Baba, degi, Dummad-Jesucristo, amar bitigi bemargi nued binsamalana-gadin, degine, ulubgi bogidik bemar-itogega imakbalina-yerban.

### *Jesucristogi Bab Dummad anmar-susad*

<sup>3</sup> Bab Dummad, anmar-Dummad-Jesucristo-e-Bab, a-e-nug anmar odummomarsun, ar anmargi nued binsasad, bela ibmar-nuegan nibneggi-ibmar-burbarmalad-bukmalad Cristogi anmarga uksagu.

<sup>4</sup> Amba yo we-napneg-nagued-idu Bab Dummad bato Cristogi anmar-susad, adi anmar Bab Dummadgadga guegar, degi, bela dulegwage-swilidikidga e-asabin gumalagar. <sup>5</sup> Bab Dummad anmar-sabedba iduar bato anmar-susad, Jesucristogi e-mimmiganga anmar-imakegar. Ar ade Bab Dummad na yeer-itogedba, na e-sogedba deyob anmar-susad. <sup>6</sup> A-ulale anmar Bab-Dummad-nug ogannomarsun, ar ade Bab Dummad e-mimmiganga anmar-imake-wilubsulinad, emigindi na E-Machi-sabedba e-mimmiganga anmar-imaknonikid.

<sup>7</sup> Ar Jesucristo ablis-aryosad-ular, anmar iskuedgi ollorgusad, iskussuliyob anmar gunonisunnad. Bab Dummad nabir anmargi binsae-wilubsulinad, emigindi bela-bela nabir anmargi binsaedba anmarga sognonisunnad: “Be-iskued bato bergussunye.” <sup>8</sup> Ar Bab Dummad na e-sabgued bela-bela anmarse oyosad, bela

ibmar nue-wisi-guega, degine, mag-ibmar-itogega anmar-imaknonikid.

<sup>9</sup> Deyob Bab Dummad na e-ibmar saoye sogsad odukuar maid, na e-itogedba anmarga odalononisunnad. <sup>10</sup> Bab Dummad na-ibmar-imakoed-ibagan nonikir, geb agi bela ibmar nibneggi-bukmalad, degi, napneggi-bukmalad Cristogi atononikoed.

<sup>11</sup> Bab Dummad na e-itolegedba ibmar-sabied-imakedba Cristogi anmar-susad, adi Cristobamesa anmar ibmar nikumalagar. <sup>12</sup> Ar adi anmar-inse Cristo-bengussurmalad-ulale, anmarba Bab-Dummad-gangued-e-nug odummoledii-guegar.

<sup>13</sup> Bemarmoga, Bab-Dummad-gaya-burba-nued Bab-Jesús sunna dule-abonoged, a-gaya-burba bemar itosgu, we-gaya-burba-napiragwad bemar abingasmarmogad. Agi bemar anmarba-mesa Cristogi gunonimarmogad. Ar bemar-Cristogi bengussur-gunonimargu, Bab Dummad Burba Nued anmarga-uklegoye-sogsad, bemargi e-wilub nagunonisunnad, oyogega, bemar Cristogad-sunnadye. <sup>14</sup> Bab Dummad anmarga E-Burba-Nued-uksadba bato anmarga sognaid, ibmar-nuegan-baigan anmarga ukoye sogsad anmarga bela ukedseye. Bab Dummad bela dulemar-egadga-guoye-sogsad onosale, geb degi bela anmarga ibmar ukoed. Agi Bab-Dummad-nug bela-bela ogannoledii-guoad.

*Pablo Jesúsba-nanaimaladga Bab Dummadse goled*

<sup>15</sup> An bemar-itoardo, bemar Dummad-Jesúsge nue bensurmarye, degine, bemar bela Jesucristogi-akananaimalad nue sabmarbarye.

<sup>16</sup> Deyob an itoargu, an bemarga Bab Dummadga dog-nuedye-soged gwen an bogigudisulid. Bab Dummadse an goter, bemargi an binsad-daed.

<sup>17</sup> Anmar-Dummad-Jesucristo-e-Bab-Dummad, Bab gangued-nika-maid, ase an bemarga egis-daed, bemarga ibmar-burbar-mag-itoged ukegar, adi bemar mag itogegar Bab Dummad doa gue. <sup>18</sup> Bab Dummadse an egisbar, ulubse ise mag-ibmar-itogega bemar-imakye, adi bemar wisguegar, Bab Dummad ibiga bemarse gocha, degine, bemar wisguegarbar Jesucristogi-akananaimaladga Bab-Dummad-ibmar-ukoye-sogsad ukoed, ibibayobi nuedi, degine, ibibayobi yeer-dakleballi. <sup>19</sup> Degine, bemar wisguegarbar, Bab-Dummad-e-gangued ibibayobi-gannarba. Bab-Jesús-gi anmar bensulidbali we-gangued anmargadid.

<sup>20</sup> We-ganguedgi, deun Cristo burgwar maigu, Bab Dummad gannar Cristo-odulosad. Agine, Bab Dummad na e-argan-nuedsik nibneggi Cristo-sinonisunnad, Dummadga guegar. <sup>21</sup> Ar Cristo bela dulemargi, degi, ibmar-burbarmaladgi bur-bule-dule-dummadga gunonisunnad, bela burbar-dule-dummaganga-gumaid-birgi, bela burbar-sailagan-birgi, bela burbar-gangued-nikmalad-birgi, bela burbar-dummagan-neg-semamaid-birgi, deginbali, bela sunna we-ibagangi, degi, ibagan-danikoedgi dummaganga-gumaloed-birgi, Jesús bur-dummadga nugsalesad.

<sup>22</sup> Bab Dummad belagwapa Cristo-urbali ibmar urbisad, degine, Bab-Jesús-ba-nanaimalad-danar-ambikunoni-damalad ibmar belagwapa

imaked e-sailaga Bab Dummad Cristo-nug-imaksabalid. <sup>23</sup> Degisoggu, Bab-Jesúsbananaimalad-danar-ambikunoni-damalad belagwapa Cristo-e-sanyobsundo, degine, Cristo, bela amar-e-ganguedid, deginbali, Cristo bela ibmarmar-ganguedbalid.

## 2

### *Bab Dummad anmar-abonoge-wilubsulinad*

<sup>1</sup> Bab Dummad bemar-odulononikid, deun bemar galagwensuli, degi, be-iskuedgi bemar burgwar gudimargu. <sup>2</sup> Deunni bemar we napneggi-igar-mamaidba nanadigusmalad, nia-saila, niba-neg-magadba neg-dakmaidba, a-igar-semaidba bemar ibmar imakdigusmargu. Emide amba a-nia-saila-burba dulemar-yapa-Bab-Dummad-itomaladgi alamaknaid.

<sup>3</sup> Amar-abargi anmar-belagwapa deyob gudigusmogad, anmar san-iskued-binasogedba nanadigusad, anmar-san e-itoledba-ibmar-imakbiedba, degine, anmar-binsaedba anmar ibmar-imakdii-gusad. Degisoggu, gusgu anmar-daedba baigan-Bab-Dummad-wichurmaladyob, anmar Bab Dummadse sabsur-odurdaklemarmogoenad.

<sup>4</sup> Emigindi, Bab Dummad, bela-bela wile anmar-daksoggu, nue dummarba anmar-sabgusad. <sup>5</sup> Amba anmar iskuedgi burgwar gudii, Bab Dummad dula Cristo-imaknonikidyob dula anmar-imaknonimogad. Bab Dummad anmar-abonoge-wilubsulinad, degite, anmar-abonononikid.

<sup>6</sup> Bab Dummad Cristo-odulosadyob anmar-odulononimogad, degine, nibneggi Cristo-Jesúsba siged anmar-imalsad. <sup>7</sup> Adi yoedse-ibagandanikoedgi mag daklegar, Bab Dummad anmargi nued binsae-wilubsulinye, emigindi Cristo-Jesúsba bela-bela nued anmargi binsaedba anmar-bendaknoniye.

<sup>8</sup> Ar bemar abonolege-wilubsulinad, emigindi Jesucristogi-bensulidba Bab Dummad bemar-abonononikid. Ar bemar na dukin Jesucristogi bensuli-gunonisulid, ar Bab Dummad na e bemarga igar uksad, bemar Jesucristogi bensuligugar. <sup>9</sup> Bemar na dukin na be ibmar-imatedgi abonolessulid, adi mer bemar na san dummarba na imakmalagar.

<sup>10</sup> Bab Dummad anmar-ogwisnonikid, Cristo-Jesúsba anmar-ogwanonikid, adi anmar ibmar-nuegan saegar, ar igi Bab Dummad bato iduar ibmar-nuegan urbisa, adi a-ibmargi anmar nanadii-gugar.

*Jesús burgwisad-ular, anmar wargwennagwadyob gunonikid*

<sup>11</sup> Degisoggu bemar insamalo, gusgu Judiosuli bemar gwalulesad. Judiomas, na abgan-duku-sikarmaladye na dukin bimalad, bemar abgan-duku-sikarmaladsurye be-bismalad. <sup>12</sup> Epennedi, bemar Cristo-wichuli gudigusmalad. Bemar Israel-dulemargi akanisurmarsoggu, Bab Dummad Israel-dulemar-ebo igar-mesisad geg bemargadga gumarsundo. We-napneggi Bab Dummad sate be gudigusmalad, degine, bendakleged-igar sate be gudigusmarbalid.

<sup>13</sup> Iduardi, Bab Dummadgi bemar dikasur-bangus gudigusmar-inigwele, emigindi bemar Cristo-Jesús-gi bengusurmaladba, Bab Dummad Cristo-e-abegi na walikaa bemar-imaknonikid.

<sup>14</sup> Cristo anmarga gwage-bogidikid imakedsoggu, Judiomar, degi, Judiosurmalad oatononikid, neggwebur unnila soggwennagwadga imaknonikid. Igi na istar-dakmaladba galu neg-abargi emakmala, deyob galu-gwichid Cristo anmarga osulononikid.

<sup>15</sup> Na-istar-dakmalad Cristo e-burgwisadgi osulononikid, Moisés-igar-mesisad osulononikid, degine, ibmar-imakegala Moisés-igar-sogmaid osulononibalid. Judiomar, degi, Judiosurmalad na-istar-dakdimalad Cristo dulemar-binidga, degi, neggwebur-soggwennagwadga imaknonikid, ebo na igar nabononigu. <sup>16</sup> Degine, Jesucristo nakrusgine burgwisad-ular, neggwebur-darbo, Judiomar, degi, Judiosurmalad na abin-abin-imakdigusmalad osulononikid, neggwebur-gwennaga imaknonikid, Cristo darbo-bela Bab-Dummad-ebo ega igar-naboged imaksad.

<sup>17</sup> Cristo nonikid, bemar Bab-Dummad-walikaa gudimaladga, degi, Bab Dummadgi dikasur-bangus gudimaladga, gaya-burba-nued, dulegwage-bogidik-saedgi bemarga sunmaknonikid.

<sup>18</sup> Ar Judiomar, degi, Judiosurmalad, bela anmar unnila Cristoginbi sunna Bab Dummad Burba Nuedba Babse-doge anmar-imaksasunnad.

<sup>19</sup> Ar degisoggu, bato bemar dule-ainebalidsulid, dule-yar-baidginedsurbalid. Bemar bemar-iduar-Bab-Dummadgi-akananaimalad-yopiramogad, bemar Bab

Dummadgi gwenadgan-sunnadmogad. <sup>20</sup> Bemar akwa-neg sobaledyobid. Igi neg-sobaled, akwa-gwagwen bur-birigined-sunsoged nika, deyob Jesucristo a-akwa-bur-birigined-sunnadid. Jesús-nuggi-barmilesmalad, degi, Bab-Dummad-gaya-burba-berbemalad neg-sailaga-megismalad-birgi bemar soblemaimarmogad. <sup>21</sup> Igi akwa-neg soblemai-dae, deyob Jesucristogi anmar soblemaimogad, adi anmar, Bab-Jesús-gi Bab-Dummadse-goled-neg-islidikidga guegar. <sup>22</sup> Agi bemar, Cristogi-akani, nue soblemaimarmogad, adi bela bemar neg-nuedga guegar, a-neggi Bab Dummad na E-Burba-Nuedbali anmar-abargi megegar.

### 3

#### *Pablo Judiosurmaladga Bab-Dummad-gaya-burba barsogedid*

<sup>1</sup> A-ulale, ani, Pablo, bemar-Judiosurmaladga Cristo-Jesús-gi an sunmakdiidbali eskaryagi an mellesisunnad. <sup>2</sup> Ar bato bemar itosar-gebed, Bab Dummad anga arbaed uksad, bemarga sogegar, dulemar abonole-wilubsulinye, degite, Bab Dummad nabir na e-bemargi-binsaedba bemar-abono-daye.

<sup>3</sup> We-igar-dukuar-mai gusad, Bab Dummad anse oyosad, igi bato iduar an bemarse bipisaar narmaksadyob. <sup>4</sup> Ar an-bemarse-narmaksad be absodimalar, mag be itomaloed, bule an banna Cristo-igar-dukuar-maid mag an itoge. <sup>5</sup> We Bab-Jesús-igar-dukuar-mai gusad, dulemar-iduar-ambikusmaladgardi gwen osanaloledsulid.



Emigindi, we-igar-dukuar-maigusad, Bab Dummad Burba Nuedba osanalolesad Jesús-nuggi-gwage-swilidik-barmilesmaladga, degi, E-gaya-burba-berbemaladga. <sup>6</sup> We-igar-dukuar-maigusad, weedo: Dulemar Bab-Jesús-gi-bensulidba, gaya-burba-nued abingasadgi, Judiosurmalad Judiomarba-mesa Bab-Dummad-ibmar abingamogoye. Amar san-wargwennayob gunonikid. Deginbali, Bab Dummad ega ibmar ukoye sogsad Cristo-Jesús-gi egadga gunonimogad.

<sup>7</sup> We-gaya-burba-nuedgi an sunmake-wilubsulinad, ar emigindi Bab Dummad nabir na e angi binsasadba, e-gangued angi arbasad. A-ulale Bab Dummad we-arbaed anga uksad, E-gaya-burba-nuedgi sunmakegar.

<sup>8</sup> Ar an-bur Jesucristogi-akananaimaladba bur-bipii-inigwele, degite Bab Dummad an-susad, Judiosurmaladga E-gaya-burba-nued-Cristogi-soglesadgi an sunmakegar. We-Cristo-igar, bur igar-nuedid, dulemar bela-mag-itogosulid-igalad.

<sup>9</sup> Anga igar uklesad, belagwapa dulemar-baiganga oyogegar, we-igar, Bab-Dummad-bela-we-napneg-naidgi-ibmar-urbisadgi iduardi dukuar-maigusad, emigindi Cristogi magari itolenonisunye. <sup>10</sup> Adi emigindi Bab-Jesúsba-nanaimalad-danar-ambikunoni-damaladba nibneggi-burbar-dummaganga-gumaid, degine, nibneggi-burbar-gandikidba-gangued-nikmalad, Bab-Dummad-e-binsaed-dummarba-nikad wisgumalagar.

<sup>11</sup> Ar gusgu Bab Dummad na weyob igar-mesisadi, Cristo-Jesús, anmar-Dummad, agi bela ibmar imaksad. <sup>12</sup> Emigindi Cristo

ibmar-imalsadba, degine, Cristogi anmar nue bensulidba, anmar Bab Dummadse dobsuli sunna ese dogsunnad. <sup>13</sup> Degisoggu, a-ular an bemarse egismarsun, an bemark-ular wiledimar-inigwele, Bab-Jesús-igargi mer galakumaloye, ar ade an bemark-ular wilediidbali bemark-nug ogannoledimalad.

*Jesucristo-sabed bur-bule ibmar-wisidba bur dummarbad*

<sup>14</sup> A-ulale, anmar-Dummad-Jesucristo-e-Babasabinni, an yokorgi sindigar sigsunnad, <sup>15</sup> ar ade bela dulemar akar-akar nibneggi-bukmalad, degi, napneggi-bukmalad Bab Dummadgi nug nikunoni-daed.

<sup>16</sup> An Bab Dummadse egissun, e-gangued-dummarba nikadba, bemarga e-gangued ukena-gadinye, adi bemark ulubgi, E-Burba-Nuedgi ganguegar. <sup>17</sup> Adi bemark ulubgi Cristo-bensulidba, Cristo bemark-gwagegi megegar. An Bab Dummadse bemarga egisbar, ar belabela sabguedgi bemark ibmar imakmarsoggu, <sup>18</sup> bitigi bemark belabela dulemar Jesucristogi-akananaimaladba ise mag itoar-gumarmogana-gadin, bule Cristo-sabgued mata-dungue, bule sugubali, bule wilasailabali, degine, bule nibgubali, <sup>19</sup> degine, Cristo-sabgued dule-belaggeg-wisguedi, a bemark itobalina-gadinye, adi Bab Dummad belabela bemargi gudiguegar.

<sup>20</sup> Emigindi Bab Dummad e-gangued anmargi arbanaidba, anmar ese ibmar egised, degi, anmar ibmar mag itoged bur-bule nabir anmarga ibmar

imaksoggu, <sup>21</sup> a-ular, Bab-Jesúsba-nanaimalad-danar-ambikunoni-damaladba Cristo-Jesúsgi degi-sadegu Bab-Dummad-nug odummoledii-gusun. Ar deyobdo.

## 4

### *Bab-Jesúsba-nanaimalad bulakwaa nanae-wilubmalad*

<sup>1</sup> Ani Pablo, Bab-Jesús-nug-ular eskaryagi an mellesiid-duled, an bemarse ise-wilesakwaa egismar, bemar nue nanamar, ar igi Bab-mimmigan nanae-wilubmala, deyob bemar nanamar. <sup>2</sup> Bipisaale bemar mer san dummarba na imakmalo, degine, binnalegwadgi be ibmar imakmarbalo. Melle itosur sae-itomalo, na be sabmaladgi, begi nossuliyob na be muchub-muchub dakmalo. <sup>3</sup> Bemar alamaknai-imakmar Bab Dummad Burba Nuedgi ulubgi-bogidikidgi, na be danakwaa gudigumalagar.

<sup>4</sup> Unnila san wargwennaa gued, degi, Bab Dummad Burba Nued wargwennaa gubalid, ar igi unnila Cristogi-bensuli-edarbediid gwennagi Bab Dummad bemarse gocha. <sup>5</sup> Unnila Dummad wargwennaa gued, Jesúsgi-bensulid gwennabalid, Bab-Jesús-digi-ogleged-igar gwennaa gubalid. <sup>6</sup> Bab Dummad unnila wargwennaa gued. A-Bab-Dummad bela dulemar-e-Babad, a belagwapa dulemargi obinsibalid, degi, a bela dulemargi arbanaibalid, degi, bela dulemarba gudibalid.

<sup>7</sup> Degi-inigwele, Cristo nabir anmargi binsaedba na e-itolegedba, igi mergu ukbiedba bela anmarga akar-akar gurgin uksad.

8 Degisoggu a-ular Bab-Dummad-Garda wegi soged:

Nibnegse na nakwisgu,  
dule-galesmalad na sesad,  
na e-dulemarga gurgin-nuegan uksad.

Sal. 68:18

9 ¿Ar wede ibi obarsunna, “niba na nakwisye” soged? A sogledo, Jesús napa-urba aidesye, geb a-sorba niba na nakwisye. 10 Ar na e aidesad, amba na e-sunnad niba nakwisbardo, adi bela na niba, degi, napneggi, neg gaegar.

11 Bab-Jesús-sunnad na akar-akar gurgin uksad, gwenna-gwennaga na e-nuggi-barmilesmaladga nug imaksad, baiganga, Bab-gaya-burba-berbegegda, baiganga, Bab-Jesús-gi abonoleged-igargi sunmakega nug imaksad, degi, baigangarbar, Bab-Jesúsba-nanaimalad-edarbedga, degi, amar-odurdakega nug imaksad, 12 adi Jesucristogi-akananaimalad gatik nued gumai-gumalagar, adi Bab-Jesús-igargi arbamalagar, degi, adi bela Cristoba-nanaimalad ogannomai-guegar. 13 Adi bela anmar na danakwaa wargwennayob Cristo-bensuli-gumalagar, degine, Bab-Dummad-Machi gatik nue-wisi gumalagar, anmar Bab-Jesúsba-nanaimalad nue nasgumai, Cristoyobidse gumalagar.

14 Deyob anmar gusale, adi anmar bar melle mimmigan baisursunna binsaed-galegedyob, baisursunna igar-baiganse binsaed galedii, eba ebipiledii-gumalagar. Ar dulemar, dulemar-baigan yardakega binsaed-nikaa-sunmakmaladse mer binsaed galemalagar.

15 Suli, degisur. Unnila sabedgine, igar-napiragwadgi nadapi, nue bela ibmar-nuegangi Cristogi nasgumai anmar gumalagar. Ar Cristo bela a-sailaga gusiid.

16 Ar anmar Cristo-sanyob gumarsoggu, bela anmar Cristogi akanaille, degi, nue na gwadilenaile, degi, bela na e-bakamalad nued bela arbanaile, bela anmar Cristogi na nasgumai-gumaloed, adi gatik na muchub-muchub anmar na sabgumalagar.

*Epennegwad-igar be metemar, Jesús-igar-binidgi nanaegar*

17 We an bemarga soged, Bab-Jesúsgi wegiid nue abeleged: Melle bemar dulemar-Bab-Dummad-wichurmaladyob bar damalo, ar amardi binsaed-iskanagi gudimalad.

18 Amardi e-binsaedgi galagwensuli gudimalad, Bab-Dummadgi-dula-gudigued gwen niksuralad, ar amar yapa Bab Dummadba ibsamaladba a-igar-wichuli gudimalad deyob gudimarsunnad.

19 A-dulemar bingé na itomaladi surgusmalad, iskuédga na san urmaksamarsunnad, bela ibmar-sunnasur-imakdimaladgi na wergudimarsunnad.

20 Ar bemardi wegi-galagwensuli-daedi, ar Cristogi deyob be gwen durdaksasuralad, 21 ar nue bemar Cristo-igar itosar, degi, ar nue Cristo bemar-odurdaksamar, ar igi igar-napiragwad Jesúsgi-maidba be odurdaklesmalar.

22 Epenne bemar nanadii-gusad-sikdi, igar-sered bemar metemarsun, ar a-igardi bato iskus maid, unnila dulemar-yardakedgi binsamaid.

<sup>23</sup> Degisoggu bemar binsaed bini na obinomarsun.

<sup>24</sup> Degi, bemar igar-nuegan sumarsun, adi dule-gwapidga bemar gumalagar. Ar Bab Dummad na eyob bemar-obinnisad, adi igar-napiragwadgi, degi, iniki gwage-swilidikidgi bemar nanamalagar.

<sup>25</sup> Degisoggu, bemar gakansaed mimarsun, unnila na ga be igar-napiragwadgi be sunmakmar, ar ade anmar na bela Cristogi unnila sanwargwennaa gumalad.

<sup>26</sup> Be urwele, mer we urwed iskuega be-imaked be sae. Degine, be ulusale, mer egi be bar binsadiisae, abga ulusad ies be imake, <sup>27</sup> adi mer niasailaga na be-san ukega.

<sup>28</sup> Ar dule epenne ibmar atursaerbad, mer bar ibmar atursao. Emigindi na be arbae, adi na be arbaedgi, dulemar-baigan-ibmar-abedimaladga sunna be ibmar ukmogoed.

<sup>29</sup> Gaya-iskana mer be sunmako, unnila gaya-nueganbi be sunmaked be sae, adi bemar nabir dule-baigan ogannogegar, baigan-be-itobukmalad yeer-ito be imakegar. <sup>30</sup> Mer Bab Dummad Burba Nued bukib-binsaed be imakmar, ar bemar agi wilub nagusad, adi bemar mag daklemalagar, be Cristogad gumalad, Bab Dummad bela bemar-onogoed ibaganse.

<sup>31</sup> Bemargi bela istar-itoged, sae-itoged, urwed-naid, binnasur-aimarse-urwed, dulemar-ukabsaed, degine, bela istar-binsaedgi ibmar-imaked osulomarsun. <sup>32</sup> Unnila na be yeer-itogedgi muchub-muchub bendakmar, na be wile dakmar, degi, na egi be warmaksamalale ies

na be imakmar, ar igi Bab Dummad be-iskusad Cristogi bega osulosmogadyob.

## 5

*Bemar Bab-Dummad-mimmigan, gwallu-meegwad gumalad*

<sup>1</sup> Degisoggu, bemar Bab-Dummad-mimmigan-sabemaladmarsoggu, Bab-Dummad-daedba be damarsun. <sup>2</sup> Degi, sabguedgi be nanamar, ar igi Cristo anmar-sabgusmoga, degine, ise-wawadik Bab Dummadga ibmar-gummakar-uklegedyob, anmar-ular na e-san uksamogadyob.

<sup>3</sup> Ar bemar Jesucristogi akananai-gumarsoggu, bipisaale mer bemargi sunmaked be imakmar, bemar abirgunagwarsuli neg-sichigi yoledimarye, bemar galagwensuli nanadimarye, degine, bemar ibmar-bina surbinsa itodamarbarye. <sup>4</sup> Gaya-iskanase-bakale, mer egi be sunmakmar, mer binsa galagwensuli be sunmakmar, mer sunnasur gaya-iskanagi sunmaklemaaladgi be sunmakmar, sulii, we-gaya-degimalad, ib-nuedsulid, bur Bab Dummadga dog-nuedye, be sogmar.

<sup>5</sup> Ar bato bemar wisid, dule abirgunagwarsuli na neg-sichigi yolemaalad, dule galagwensuli gudimalad, degi, dule dogdar ibmar-bina surbinsa na itodamalad, bab-dummadyob-imaklemaalad na e-bab-dummadga na imakdimalad, amarga igar gwen maisulid, Bab Dummad, degi, Cristo-neg-dakmaidse doged.

<sup>6</sup> We-igar-iskana an bemarga sogedgi, dulemar a-igargi sogmalad, we igar-gwen-akarsuliteye,

amarse mer be yardakleged imakmalo, ar dulemar degi-galagwensuli-daedbali Bab Dummad dulemar-uaya-surdamalad odurdakdaed. <sup>7</sup> Degisoggu, amar-degi-damaladbali mer eba ibmar-iskana be imakmar.

<sup>8</sup> Ar epennedi bemar neg-sichigi galagwensuli gudigusmalanad, ar emigindi Bab-Jesúsigi bemar gwallu-meegwadyob gumarsoggu, gwallu-meegwadyob be nanamarsun. <sup>9</sup> Ar Bab-Dummad-Burba-Nued-daedi wegiido: Bela igar-nuegangi nanaed, igar-inikigwadbi imaked, degine, igar-napiragwadbi saed. <sup>10</sup> Degisoggu, be durdakmarsun igid-igar Bab-Jesús nabir-ito imakedi.

<sup>11</sup> Mer ibmar-iskana neg-sichidgi binsa imaklemaladba be ibmar imakmar. Suli, degisur. Amarga bur be oyoged-sae ibiga wede ibmar-iskana gue. <sup>12</sup> Ar ade we ibmar-iskana na dukuar imakdiidgi be sunmaker ib-nued-sulid, agi be sunmaked be bingge itoge-wilubbid. <sup>13</sup> Ar bela ibmar gwallu-meegwadse onolesale, mag dakle-daed ibmar-iskanamar, ar gwallu bela ibmar mag dakle imaked. <sup>14</sup> Ar a-ulale soged:

Be gabmaid, ataksun,  
dulema-burgwarmalad-abargi be gwisgusun,  
degi, Cristo gwallu-meegwadga bega gunonisun-  
noed.

<sup>15</sup> Degisoggu, be daedgine nue be nanamarsun, melle dule-ibmar-wichurmaladyob be damar, dule-nue-ibmar-wisidyob be nanamarsun. <sup>16</sup> Ibagan-nagumaid nue be ebumar, ar ade ibagan-iskana bukidar nagumaid. <sup>17</sup> Degisoggu, melle binsaed-suli be nanamar, binsaed-nikaa



bur be damar, igi Bab-Jesús nanabi bemarkabemai, a bemark mag itoged imakmarsun.

<sup>18</sup> Degine, melle be mungumar, ar adi galagwensuli dule-onana-saed. Bur bela-bela Bab-Dummad-Burba-Nued-nika be nanamar. <sup>19</sup> Na be muchub-muchub salmosgi, degine, Bab-Dummad-nug-odummoged-namakedgi, degine, burba-ogannoged-namakedgi be namakdii imakmar, degine, Bab-Jesús-nug ogannodii be gwagegi be imakmarsun. <sup>20</sup> Bab Dummadga, anmar-Babga guedgi, bela dogdar-nuedye anmar-Bab-Jesucristo-nuggi sogdigu imakmarsun.

<sup>21</sup> Bab-Dummad-dobegwaa, na be muchub-muchub urbaligwaa na be nanamar.

*Ome sui-urbaligwaa nanaoed, degi, sui nue ome-sabgumogoed*

<sup>22</sup> Omegan-sui-nikmalad, na be-sui-urbaligwaa nanamar, igi Bab-Jesús-urbaligwaa bemark nanadimala, deyob be nanamar. <sup>23</sup> Ar ade sui ome-e-dummadga gusiid, igi Cristo na eba-nanaimalad-danar-ambikunoni-damalad-dummadga gusimoga, degisoggu, na eba-nanaimalad-danar-ambikunoni-damalad, a, Cristo-e-sanga gusisundo, degine, Cristo Bab-Jesúsba-nanaimalad-danar-ambikunoni-damalad e-Abonogedsundo. <sup>24</sup> Degisoggu, ar igi Cristobanaimalad-danar-ambikunoni-damalad Cristo-sogedba nanadii, debayobi omegan-sui-nikmalad e-sui-urbaligwaa bela nanamogodo.

<sup>25</sup> Machergan, na be-ome be sabgumar, ar igi Cristo na eba-nanaimalad-danar-ambikunoni-damalad-sabgusmoga, degine a-bina burgwega igi na san uksagusa. <sup>26</sup> Adi Bab Dummadgadga

imakega deun nue swilidik imaknonigu, deun digi-ogleged-igar imaksagu, na e-gaya-burba sogedba. <sup>27</sup> Adi Cristo na eba-nanaimalad-danar-ambikunoni-damalad bela gwage nue swilidikidgi, degi, bipisaar iskued naisulidgi na dukin ega na ukega, igi ome-sui-nikunaid bela yeer daklege, gwen gutu naisuli, bapi-bapidsuli, bela nued daklegedyob.

<sup>28</sup> Cristo na eba-nanaimalad-danar-ambikunoni-damalad-sabguedyobi sui na e-ome-sabgumogor-gebed, ar igi na e-san sabgumogadyob. Ar dule na e-ome-sabele, na dukin e-san sabgued. <sup>29</sup> Ar dule bipisaale e-san na istar geg daked, bur-bule e-san na nued akwed, degi, nue na masgi ogunbalid. Ar deyob Cristo na eba-nanaimalad-danar-ambikunoni-damalad dakmogad. <sup>30</sup> Ar ade anmar Cristo-e-san-bakadid, e-sana, degi, e-galagan anmar gumalad.

<sup>31</sup> Ar a-ulale machergan  
na e-nangi, degi, e-babgi bangud-damalad,  
e-omeba gwadilenoni-damalad,  
na emar warbo guedi,  
san-wargwennaga gunoni-damarsunnad.

Gn. 2:24

<sup>32</sup> We wargwenna gunoni-daedi, igar-dummadid, nue aku itolegedid. We degi-an-sogedi, Cristo, degine, na eba-nanaimalad-danar-ambikunoni-damalad-ebo igar-maidgi an deyob soged.

<sup>33</sup> Degisoggu, bemar na wala-walagwen ar igi na-be-san sabmala, deyob na-be be-ome sabgumogod, degine, ome, e-sui nue na dakee nanamogod.

## 6

### *Mimmigan-ebo na-nued-nanamalad-igar*

<sup>1</sup> Mimmigan, Bab-Jesús-nuggine, nue be-babganba uaya-nikaa be damalo, ar we deyobid igar-nuedid.

<sup>2</sup> Be-babgi, degine, be-nangi, nue binsaed-nikaa be daoed, ar we igar-bur-sunsogedid, agi Bab Dummad anmarga sogsad: “Weba be damalale, ibmar-nued an bega ukoye.”

<sup>3</sup> Adi bemarga bela igar-nueganbi naegar, degine, adi we-napneggine bemar seretii megegar.

Dt. 5:16

<sup>4</sup> Degine babgan, bemarmoga, mer binsa be-mimmigan-ourwed be sae. Suli, degisuli. Bur be Bab-Dummad-dobegwaa odurdakdii, degine, Bab-Dummad-igar-nuedgi unadii be sae.

### *Maigan, be-dummadgi binsaed-nikaa be damar*

<sup>5</sup> Maigan, bemar be-ibmala-we-napnegginmaladgi nue eba uaya nikaa, dobedgi, degi, nue-egi-binsaed-nikadgi eba be damar, Cristoga-arbanaiyob. <sup>6</sup> Be nue arbamar, unnila be-dummad be-dakdidginbisur, adi be-dakega be nued arbaye. Ar Cristo-maiga bemar gusoggu, Bab-Dummad-sogedba be nue ulubgi ise-arbaar imakmar.

<sup>7</sup> Bemar nue weligwar ulubgi ise-arbaar be imakmar, Bab-Jesús-ga arbanaidyob, dulemarga arbanaidsulidyob. <sup>8</sup> Ar na bemar nue wismalad, na be gwenna-gwenna ibmar-nued imaksa-dibe, Bab-Jesús bemar-bennukoed, ar be maiga gudigus-dibe, igi, maiga gudigussurbar-dibe.

<sup>9</sup> Degine dummagan, bemarmoga, be mai-nikmalad, bemar be-maigan be nue akwemarmogo, mer sabsur be imakmalo. Nue be insamalo, be-dummad, be-maigan-e-dummadmoga nibneggi maid. A-dule bela dulemar emarbi dakmaid.

*Bila-onomalad-mor-yomaladyob bemar nanae-wilubmarmogad*

<sup>10</sup> Emigindi gwenadgan, Bab-Jesúsgi gandik be akamar, e-gangued ganguedba be gangumar.

<sup>11</sup> Igi sordamar urwenasokalir urwed-mor yosdamala, deyob Bab-Dummad-e-gangued-burbaled-uked be yomar, adi nia-saila bemarkyardakar sogele, bemarknia-saila-abin ganna gwisguegar.

<sup>12</sup> Ar anmar dulemar-wenapnegginmaladba urwenaisurmalad, anmar burbar-dummaganga-gumaidbo urwenaid, burbar-gandikidba-gangued-nikmaladbo, degine, wenapneg-sichid-naid-iskanamar-semamaid-e-dummaganbo, degine, neg-nibali niamar-e-dummaganbo.

<sup>13</sup> Degisoggu, a-ulale bemark Bab-Dummad-e-gangued-uked-burbaled be yomarsun, adi bemark ibagan-iskanagi nabir bela ulusad-sorba amba gandik gwichi-guegar.

<sup>14</sup> Degisoggu, be gandik gwisgumar, igi sordamar urwed-idu guakwaa gudiguegala molidub e-sabangi nasikmala, deyob Bab-Dummad-igar-napiragwad be wisidba be guakwaa gudigumar, degi, igar-inikigwadgi be dukumar, igi sordamar na binasgargi arsoged yo damala, deyob be namar igar-inikigwadgi. <sup>15</sup> Degine, be guakwaa gudio, Bab-Dummad-gaya-burba-nued, dule gwage-

hogidik-saed barsogega, ar igi sordamar bato nae-gala guakwaa sapat yoi gudidae, deyob be gud-isamar. <sup>16</sup> Bur Jesucristogi bensulid napirag-wadgi be nanamar, igi sordamar na e-odukuedgi dukue, deyob bemar imakmo, adi sunna bemar sigu-gwabunyarmalad nia-saila ogasad ogin-negar. <sup>17</sup> Degine, igi sordamar bormo-gurgin e-nonogi sii-dae nono arsogegar, deyob be imakmo, abonolegedgi nanadii be samogo. Degine, Bab-Dummad-Burba-Nued-e-espunyar be sue, adi be nia-abinsaegar. We-espunyar an bega sogedi, Bab-Dummad-e-gaya-burba an bega soged.

<sup>18</sup> Bab Dummad Burba Nuedba bela-bela be Bab Dummadse gordigu-sae. Bab Dummadse be gole, Babse-goled akar-akar nikadgi, degine, bela ese ibmar egisedgi. Be guagwar gudi-samar, degine, bela Jesucristogi-akananaimaladga Bab Dummadse be gordigu imakmar.

<sup>19</sup> Degine, be anga Bab Dummadse gormarmogo, adi Bab-Dummad-igargi an sunmakdele, an-ibmar-soged Bab Dummad anga ukegar, degine, an dobsuli e-gaya-burba-dule-sunna-abonoged idu dukuar-maigusadgi an sunmakegar. <sup>20</sup> Ar ade Bab-Dummad-nuggi an sunmakdiid-ular an eskoro-dubgi emi an edilles mellesisunnad. Anga Bab Dummadse gatik gormalo, adi an dobsuli we-gaya-burbagi an sunmakegar, ar deyob an dobsuli sunmaker-gebed.

*Pablo we-garda-narmaksiidgi napi ibmar sogsad*

<sup>21</sup> Tíquico, anmar-gwenad-sabed, degi, Bab-Jesús-ga-arbadiid-dule, a-dule gwen galakudisulid, a bemarga sognadapoed igi an gudii, degine, ibimar an imaknaibali. <sup>22</sup> Ar a-ulale Tíquico an bemarse barminaid, adi bemark wisguega igi anmar gudidii, degine, adi bemark-gwage-ogannomalagarbar.

<sup>23</sup> Gwenadgan, Bab-Dummad-anmar-Babga gumaid, degi, Dummad-Jesucristo, amar ulubgi bogidik bemark ito-imakena-gadin. Sabgued, degi, egi bensulid, bemarga ukbalina-gadin.

<sup>24</sup> Deginbali, bela anmar-Dummad-Jesucristo-sabmalad, we-sabgued gwen ogwamaisulid nikmaladgi, Bab Dummad bitigi bemargi nued binsaena-gadin. Be itomargua.

**Bab dummad Jesucristoba igar mesisad  
garda  
New Testament in Kuna, San Blas (PM:cuk:Kuna, San  
Blas)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: San Blas Kuna (Kuna, San Blas)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kuna, San Blas

cuk

Panama

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Kuna, San Blas

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

ac98b8ee-84f0-59ac-a170-c798b5c900ce